Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odrębne od własności Lewitów i odrębne od własności miasta (położonego) w środku działu, będzie to, co będzie dla księcia. Między granicą Judy i granicą Beniamina będzie (dział) dla księcia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dobra panującego będą odrębne od obszarów przekazanych Lewitom i odrębne od terenów oddanych na własność położonemu w ich obrębie miastu. Wszystkie one znajdować się będą między działem Judy i Beniamina. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A od posiadłości Lewitów i od posiadłości miasta, które będą w środku tego, co należy do księcia, pomiędzy granicą Judy i granicą Beniamina, będzie *to* należało do księcia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A od osiadłości Lewitów i od osiadłości miejskiej w pośród tego, co jest książęcego, między granicą Judową i między granicą Benijaminową, to książęce będzie, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z osiadłości Lewitów i z osiadłości miasta w pośrzodku części książęcych, będzie między granicą Judy i między granicą Beniamina, i książęciu należeć będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posiadłość lewitów i posiadłość miasta będzie się znajdować wśród tego, co należy do władcy. Pomiędzy działem Judy a działem Beniamina będzie się znajdować własność władcy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A własność Lewitów i własność miasta będzie w środku działu, należącego do księcia. Dział księcia będzie leżał między działem Judy i działem Beniamina. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posiadłość lewitów i posiadłość miasta będą w środku tego, co należy do księcia. Między obszarem Judy i między obszarem Beniamina będzie własność księcia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W środku tego, co należy do księcia, będą się znajdować posiadłości lewitów i posiadłości miasta. Własność księcia będzie leżeć między ziemią Judy a ziemią Beniamina. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Wszystko] poza posiadłością Lewitów i poza posiadłością miasta, które będą w środku tego, co będzie własnością księcia - między posiadłością Judy, a między posiadłością Beniamina - będzie należało do księcia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І від часті левітів і від часті посеред міста буде володарів. Поміж границями Юди і поміж границями Веніямина буде володарів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zarówno posiadłość Lewitów, jak i posiadłość miasta, ma się znajdować w środku własności księcia, między granicą Judy, a granicą Binjamina – to ma należeć do księcia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A jeśli chodzi o własność Lewitów oraz własność miasta, ma być pośrodku tego, co należy do naczelnika. Pomiędzy granicą Judy a granicą Beniamina ma to należeć do naczelnika. |